**(پیوست شماره6 )کاربرگ ارزیابی کتاب ترجمه شده**

**لطفاً نظرات خود را درباره کتاب ترجمه شده پيوست با عنوان...................................................... بر اساس ملاك‌هاي زيراعلام فرمایيد:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **رديف** | **ملاك­هاي ارزيابي** | **نمره** | | | | | **ضريب** | **امتياز كل** |
| **4** | **3** | **2** | **1** | **0** |
| 1 | موضوع و محتوای كتاب با نيازها و مسايل اصلي دانشگاه مرتبط است . |  |  |  |  |  | 3 |  |
| 2 | کتاب داراي انسجام و يكپارچگي منطقي و مناسب است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 3 | اثر از نظر موضوع منحصر به فرد و فاقد آثار مشابه است. |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 4 | اثر، ديدگاه هاي نوين و به‌روز در اختيار خوانندگان قرار مي‌دهد. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 5 | حجم اثر مناسب و نشرکتاب معتبر است |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 6 | منابع و مراجع مورد استفاده در متن اثر ذكر شده و از شيوه صحيح ماخذنويسي به خوبي استفاده شده است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 7 | اثر پاسخگوي نيازهاي خوانندگان است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 8 | مباحث اثر داراي پشتوانه پژوهشي‌ است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 9 | اثر، داراي پيشنهادهاي قابل اجرا و اثربخش است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 10 | آخرین ویرایش کتاب برای ترجمه انتخاب و در تالیف از منابع معتبر و نو استفاده شده است |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 11 | کتاب از پیش توسط مترجم دیگر ترجمه نشده است و درصورت آثار مشابه بهتر و کامل­تر است. |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 12 | مترجم در انتقال مطالب کتاب اصلی به اصل امانت­داری وفادار است. |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 13 | ترجمه اثر،از دقت و صحت لازم برخوردار است. |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 14 | ترجمه اثر، برمبناي اصول نگارش و ويرايش علمي و ادبي است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 15 | در ترجمه لغات و اصطلاحات تخصصي از معادل‌هاي دقيق زبان فارسي معيار استفاده شده است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 16 | ترجمه اثر روان ، رسا و قابل فهم است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 17 | موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی­معنا در متن ترجمه مشاهده نمی­شود. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 18 | اصل یکدستی واژگان در برابر اصطلاحات تخصصی رعایت شده است. |  |  |  |  |  | 1 |  |
| 19 | درک مترجم از متن اصلی صحیح و کامل است. |  |  |  |  |  | 2 |  |
| 20 | کتاب ترجمه شده برای توصیه به دیگران ارزشمند است. |  |  |  |  |  | 2 |  |

**جمع امتیاز:**